



安全理事会

Distr.
GENERAL

UN LIBRARY

NOV 26 1990

S/21954
21 November 1990
CHINESE
ORIGINAL: ARABIC

UN/SA COLLECTION

1990年11月21日

伊拉克常驻联合国代表给秘书长的信

奉我国政府的指示,谨随函附上1990年11月15日伊拉克共和国总统萨达姆·侯赛因先生对美国ABC电视网访问的谈话记录。

请将本函及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

阿卜杜勒-阿米尔·安巴里(签名)

附 件

伊拉克共和国总统萨达姆·侯赛因先生于1990年11月15日接受美国ABC电视网记者彼得·詹宁斯先生访问。

谈话内容是阿拉伯波斯湾的局势,该电视网于1990年11月15日晚播放了这次访问的谈话。下面是谈话全文。

ABC新闻: 总统先生,几个月以前你跟美国是朋友。你卖石油给它,它协助伊拉克的发展。那时你跟美国不是同盟,而是朋友。但是现在美国和伊拉克军队却在对峙,而且可能打仗。总统先生,你对到目前为止事态发展有什么感想?

总统: 实际上,这个问题应该问美国政府,因为是美国政府派军队来威胁本地区的安全。尽管如此,我们还是说我们仍然是朋友,美国人民是我们的朋友。我们仍然愿意在平等和公正的基础上象同其他国家一样与美国建立一种关系。不过,要是说美国参加过伊拉克的发展则不正确。在我们重建外交关系以后短时间内,我国买的主要限于消费品----包括谷物----但1990年3月,就是8月2日的事情发生前五个月,就因国会的决定而停止了。

ABC新闻: 总统先生,一、两天前,在本区域的一位朋友告诉我们,一个月前,他认为在本区域发生战争的可能性为:战争 75%,和平 25%。现在他认为和平的可能性为 60%,战争的可能性为 40%。总统先生,你认为如何?

总统: 我们不知道美国政府是怎么想的,所以无法估计,因为战争的决定不是我们的决定,而只会出自美国政府和要推向战争的人之手。我们现在不能给一个明确的战争或和平的机率。

ABC新闻: 谁在推着美国政府?

总统: 依我们看,美国政府犯了估计错误,匆忙采取了一些步骤,现在对它、对全人类都已成了一个极大的负担。朝这一方向推的人是撒切尔、以色列、胡斯尼·穆巴拉克和沙特阿拉伯驻美国大使。这是我们的观点,但我们可以说,我们的立场已

说得很清楚。我们要和平。我们要区域稳定,我们也要全世界和平与稳定。

ABC新闻: 总统先生,接下去我们是否可以谈一谈和平,或者谈和平解决危机的办法?总统先生,你过去说过,你愿意在战争中作出牺牲。但是,你对中国外交部长说,你愿意为取得和平作出牺牲。我们是否可以在这方面讲得确切一点?你这句话的意思是什么?

总统: 当你的手中掌握着和战的决定,而你我坐下来,要使我们的决定成为和平的途径,你当然就会肯定地知道伊拉克为和平作出牺牲要采取哪些步骤。然而,今天我们可以声明,作为一个民族、一个国家,我们愿意为和平作出牺牲,与此同时,我们也愿意在别人硬要推向战争时在战争中作出牺牲。自然,我们应当相信和平是一大收获,因为和平确是一大收获,因为这一收获将使整个区域和整个世界得益。当然,关心创造和平状态的各方都愿意为和平作出牺牲,我们认为,伊拉克也在必须为和平作出牺牲者之列。

我们看到,你们都坐在右边。你们一定都是右派。

翻译: 这是被迫当右派,不是自愿当右派。

ABC新闻: 总统先生,我相信你同意我的说法,我们现在面对面坐着,必须直截了当。

总统: 一点不错。

ABC新闻: 你是否能够给我们一些有关达成和平目标的资料或看法, 你和反对你的联盟将如何改变或转变而迈向和平之路?

总统: 首先, 每条通向和平的道路都设有种种条件: 第一, 有关各方之间必须有深入而全面的对话, 而每一方都必须有心理和实际的准备, 导向和平, 而且在心理和实际上都要为和平作出适当的牺牲。举下面的例子说: 如果现在有人要求叙利亚采取灵活的立场对待黎巴嫩, 你会发现除非叙利亚在和平之路上看到了明确的利益, 否则它就难以办到。比方说, 要在占领黎巴嫩问题上灵活, 必须为叙利亚带来利益。至于我们, 作为阿拉伯人, 我们认为巴勒斯坦领土的解放对包括耶路撒冷在内的各方都有利。

ABC新闻: 但是我想听到的例子是伊拉克而不是叙利亚。

总统: 让我举个例子。如果叙利亚收复被解放的戈兰, 而一个阿拉伯穆斯林国家收复耶路撒冷和被解放的巴勒斯坦领土而它们希望得到自从以色列占领阿拉伯领土的巴勒斯坦领土以来被剥夺的和平, 那么叙利亚方面对待黎巴嫩立场的灵活性就不会被看成是一种失败而是和平解决前必要的灵活性。伊拉克也是一个穆斯林阿拉伯国家。如果黎巴嫩情势稳定而巴勒斯坦和戈兰解放, 所有这些都将被视为利益, 并且伊拉克也将享有和平, 因为缺少这些条件, 就会有反和平的阴谋而导成八月二日的事件。这些实例能够让你看清事态。

ABC新闻: 总统先生, 在美国存在着一种看法, 认为关于科威特问题我们正徘徊于战争与和平之间。是否可以给我们讲讲你对这件事的看法? 我们正走向战争呢还是走向和平?

总统: 我们希望能导向和平而不是导向战争。现在把局势推向战争的是美国政府。这种决定需要深思熟虑, 不要以为用武是轻而易举的办法。例如我们认为, 美国政府最近决定派遣10万海军陆战队将使得美国政府更容易迈向战争而不是迈向和平。但是, 如果武力主要是用来防卫沙特阿拉伯, 就象布什总统原先决定中的构想, 不是用来解决所谓“海湾危机”, 这就更接近和平的前景而不是战争的前景。

ABC新闻：总统先生，我没听懂你的意思。

总统：我想简短地说明，一旦决策者认为他掌握的武力可以伤害对方使他无需经由和平之路而取得他的目标，那么就鼓励他走向战争。因此，美国军队长期驻在阿拉伯土地上和穆斯林圣地而又不时增兵，这对美国决策中心将构成一项负担，那么他们虽说选择了和平之路，其实是更接近了战争。

ABC新闻：那么总统先生，你是说你认为布什总统改变了游戏规则，他在增加他的部队的攻击能力，目的是要战争而不要和平吗？

总统：从8月2日到现在，中间布什总统的目标已经变了好几次。最初他比较喜欢的构想是让他的部队基本上负责防卫沙特阿拉伯。过了几天，他加了些新目标。当人们批评他支持科威特从前的统治家族的时候，他又谈起石油来。接着人们批评说石油无论如何都是卖给美国，并且问说为什么送美国孩子去为美国人可以很容易得到的石油流血，他又强调起他所谓的“国际伦理和法律”来。及至人们问他为什么碰到别的情况时他没有采取象这次的行动，美国政府就又谈起伊拉克拥有世界贮油的一大部分的危险性了。这时美国官员开始把数量从最初的20%加成后来的40%。刚才我同你见面以前在“美国之音”上听到说，布什总统说他要到沙特阿拉伯同美国军队见面，向他们道谢，告诉他们是在维护和平。

ABC新闻：目前在沙特阿拉伯有一个联盟在对着你。你看这个联盟要对你怎么样？是要把你从科威特或伊拉克某些地区赶走，还是要把你个人赶下台？你对这这个情况的看法如何，总统先生？

总统：我们坚决相信这个联盟在某种程度上目标可能是一致的，在另一种程度上则一开始就可能不同意这些目标。基本上是要削弱伊拉克，是要达成你提到的目标当中的任何一个，而这些目标不外是要削弱伊拉克。譬如说，苏联撤出竞赛后美国受到错误因素的主导，就是想支配全世界。它想支配的主要对象是欧洲和

日本。我们认为要实现这样的支配就一定先要真正支配石油地区。

ABC新闻：总统先生，你是说美国想要支配欧洲和日本，而要达到这个目的它就要支配波斯湾和油井？

总统：是的，这是我们说过的。以色列方面想保留其占领的阿拉伯领土，并尽力在扩张。因此，它不想要任何阿拉伯人或任何穆斯林称它为侵略者。在这点上，它的目标同美国政府和胡斯尼的目标是一致的。他正带着他的钱包周游海湾国家，想从这些国家收款和加强个人的联系，而这些联系似乎我们不知道，并且正按着美国的指示阴谋用来确保布什的愿望得以实现。除了其他因素之外，所有这些因素加在一起都是为了要使这一联盟高于一切。

ABC新闻：总统先生，你可不可以告诉我们你对美国和其他资本主义盟国及伊拉克如何解决这一问题的看法？科威特问题要怎么解决？

总统：只要深信对话是达致相互谅解的道路，只要把海湾危机看成结果而不是看成起因，只要用通盘解决的办法处理，所有问题都会迎刃而解。

ABC新闻：谁跟谁对话？从哪里着手？

总统：可能被攻击的人同准备攻击的人之间的对话，由国际上和阿拉伯各国所有关心世界和平与安全关心和关心我们区域安全与和平的各方都来参与。最重要的，必须让布什总统确信走向战争没有什么好处，走向和平好处较大，或者最大，是美国人民和世界人民的最佳道路。

ABC新闻：可是，总统先生你提出了两点。你说必须让布什确信有必要进行对话和谋求和平，同时他必须打消走向战争的念头。总统先生，这是不是说布什同萨达姆·侯赛因总统必须一起坐下来谈谈如何实现和平，还是必须由伊拉克同沙特阿拉伯来讨论此事。还是有什么你信得过的中间人可以同你和布什总统想办法实现和平？

总统：重要的是原则。一方面，伊拉克认为对话是通向和平的正确途径。它认为和平必须是全面、完整而明确的。在细节上，如果所想要的解决办法是阿拉伯的解

决办法,那末气氛必须合适。此外,在必须进行直接对话的国家当中伊拉克同沙特阿拉伯是最重要的国家。

ABC新闻:你们一起谈了什么?

总统:我们没一起谈过。

ABC新闻:你会开始这样的对话吗?

总统:就我们而言,我们一直愿意与有关各方对话。

ABC新闻:总统先生,你说,如果用阿拉伯办法解决这一危机,参与达成这样一项解决办法的主要的两方便是伊拉克和沙特阿拉伯。但是,在沙特阿拉伯有一个国际性的联盟。其他还有什么方面可以参加讨论国际解决办法?

总统:我们认为,在双边一级,如果想要采用国际解决办法,那么,为达成本区域全面和平而就所有问题进行深入、全面的对话的主要方面当然是伊拉克和美国。自然,这种对话可能导致安理会五个常任理事国--我们认为还有德国和日本--在安全理事会的主持下作出最后的决定。

ABC新闻:目前你们和美国有没有任何对话?

总统:我国驻美国大会和美国国务院的一位高级官员上次会晤时,我国大使被告知,美国认为,对话现在应通过伊拉克驻美国大使和美国在巴格达的代办进行。然而,这类对话显然只有立场声明,而不会有外交谈判。

ABC新闻:你和布什总统之间可能有什么对话?你希望这种对话吗?这对你来讲有多少重要性?

总统:我们过去已经说过,为了全人类的普遍利益,不应中断人们为解决问题而进行的对话。对这种复杂的问题,这是很自然的。本区域所有复杂的问题都需要耐心、对话和毅力去解决。无论什么时候布什先生愿意进行这种对话,安排是没有问题的。

ABC新闻:可是布什总统已经说过多次,你单方面撤出科威特时,他才愿意对话。

总统:这不是对话,这是投降的条件。如果那样的话,他还有什么好跟我们谈的?难道他要讨论占领者是否还要留在先知的陵墓和麦加的黑石、还是对我们的禁运是否继续?这不是对话,这是投降的条件,我们拒绝这些条件。

ABC新闻:怎样才能解决?

总统:通过对话。在尊重人类、尊重有关各方的立场和观点的基础上,均衡地解决任何问题的唯一办法是通过对话,避免使用武力或威胁使用武器。

ABC新闻:可是,总统先生,当你说,就象你刚才说,你愿意对话,你真的要这种对话吗?这是否意味着,科威特问题也是可以谈判的?

总统:我说话算话。我讲的每个字都算数。我说,对话必须涉及本区域的所有问题,按统一的人道主义、政治和法律标准进行。例如,人家说,伊拉克必须执行安全理事会现有的各项决议,尽管这些决议是在安理会未同伊拉克进行任何对话的情况下通过的,我们说,安全理事会就本区域的问题通过的决议不单是这些决议。

ABC新闻:这些是联合国决议,要求你撤出科威特。这需要任何澄清吗,总统先生?

总统:这些是美国决议。如果它们是联合国决议,象你所说的那样,那么美国总统和国务卿无须对一些欧洲国家和日本大肆经济威胁,迫它们对派遣到沙特阿拉伯的部队尽其义务。所以这些决议是美国用来摆脱国际均衡的。在以前的决议,美国是全面均衡过程的一部分:它们都是安全理事会通过的,比现在的这些决议公平。你甚至可以说它们比较公平。现在的这些决议是不公平的。如果要实现本区域的全面和平,那为什么不执行以前这些决议?

举例来说,美国是否同意考虑安全理事会所有关于本区域问题的决议?是否同意对拒绝执行这些决议的国家实施对伊拉克一样的制裁?这是要点之一,因为这答复了一个问题,就是是否真要执行国际法和国际道义,抑或只是要加压力,然后执行侵略计划。

ABC新闻: 这个答复是否可再简单点? 我不知道我是否明白你的意思, 总统先生。你是否是说, 如果美国准备彻底地同以色列解决占领阿拉伯被占领领土的问题, 你就准备谈判撤出科威特的问题?

总统: 是的, 我们准备以同样精神讨论和执行整个区域的全面和平计划, 每一个问题要根据其背景和按照划一标准来处理。你也许见到英国前首相希思先生关于科威特的讲话。他不是伊拉克人, 但他说“你为什么不能和巴格达对话? 你是否要巴格达撤回到我定的边界? 或者要巴格达撤回到科威特的埃米尔后来向前推的所谓边界?” 有些人说科威特是在一个墙内存在。你是否要伊拉克撤出墙外抑或更远一点? 那以后呢? 所有这些表示得很清楚: 人不能高高在上的谈。真是要谈, 一定要谦虚地坐在同样大小的椅子上同别人谈, 以期达成一个全面解决本区域问题的办法, 让每一个人得到他应得的东西。

ABC新闻: 总统先生没有任何人比你更有权力讨论科威特的前途。你可否告诉我们科威特问题将以什么基础进行讨论? 你心目中与科威特的疆界是什么又怎么调整?

总统: 他们划边界时好象眼中没有伊拉克的存在, 也就是说, 英国政府说我们的国土怎样怎样就算是我们的边界了。这是希思说的, 是他划的边界。也就是英国外交部说的。前埃米尔则大大超过这些边界, 而初级的历史告诉我们科威特是在称为科威特墙的围墙里建立起来的。这不属于讨论边界在哪里的范围。因为如果我跟你谈我认为适当的关于科威特或巴勒斯坦问题或黎巴嫩问题原则, 那我们还有什么可以谈判的?

我倒想问美国政府一个问题。为什么他们坚持恢复八月二日以前的现状? 难道美国政府正在操心为科威特的埃米尔比如说从美国再娶20个老婆, 使贾比尔已有的70个老婆再多几个? 还是他们想要他延年增寿, 大权在握, 使他拥有的从人民和国家搜刮的财产再增加600亿美元? 这就是布会卫护的好模范。这不是作贱了美国原则吗?

ABC新闻: 总统先生, 关于你是否能够向美国说话或应付美国的另一个问题是, 你是否认为有必要让美国派一个代表与你就这个问题商谈?

总统：如果有心对话以达成和平，那么就可以假定有关各方都深深感到有交换意见的需要。因此，只要有心对话以达成和平，我们总是欢迎这种对话的。但是你知道，我们是有尊严的民族，正如美国人民有他们自己的尊严。所以，即使我们谈的人是世界上最强大国家的总统，我们不乞求对话。我曾建议过让我们两人在电视上辩论，让美国人民可以了解事实，使一般舆论可以通晓情况，但得到的答复说他们不对话也不进行辩论，这是傲慢自大、丑陋而草率的答复。

ABC 新闻：总统先生，我的问题不是指这个问题的一般讨论，而是你认为你的意见是否明确无误地转达给布什总统，你是否认为这些意见并没有明确地转达给布什，以及你是否觉得布什总统派代表来跟你谈这个问题可能会比较妥当。

总统：我们认为布什总统采取了一些草率的决定，而草率从事的理由之一就是对一些历史和实际问题缺乏明了。因此我们坚信如果美国政府坦诚相待，它将发现一些新事实。如果它能坦诚相待诚意对话，就不会遇到愤怒或激动的反应。

ABC 新闻：总统先生，千万美国人感到愤怒的事情之一就是被扣在伊拉克的人质问题。总统先生，你怎么能相信这将有助于达成危机的和平解决？

总统：愤怒的不只是美国人。我自己也对这种情况感到愤怒，因为被拘留不能无拘无束地旅行特别是这个人并不想掀起战争，是件痛苦的事。有些美国人和一些欧洲人的遭遇这是我们感到不自在的唯一决定，并不是我们害怕什么人，而是出于我们对人性的尊重。我们唯一的用意是，他们被禁止旅行，这可以用来使任何想将局势推向战争的人在冒然从事以前稍作考虑，让他多想一下他这种行为可能导致的人间悲剧。这种人可能不会考虑被攻击的1800万的伊拉克人，但是他会记得少数几个美国人或英国人，他会记起他的人道责任，那么他就会寻找机会，这将促成深思熟虑从而采取和平的途径而不走向战争的道路。换句话说，不愿冒然从事可以使那些已作出错误决定的人有机会走向和平。

ABC新闻: 总统先生, 我不想谈美国人, 不过有一点是值得说的。美国人听到你说你对于这里有美国人人质感到很难过的时候, 美国人觉得这比什么事都更使他们难过。这些人质现在被扣在伊拉克, 如果不表示有可能把这些人质放出伊拉克, 美国人什么也听不进。你不觉得释放人质, 让他们走, 会对和平是一种贡献吗?

总统: 真主保佑, 在不久的将来。如果我们觉得战争不是迫在眉睫, 如果有迹象显示美国官员的脑子里开始在设想其他的办法, 那么全部人质一定能获得完全自由。不过, 关于这个问题, 我们希望, 美国人既然关心他们在伊拉克的少数同胞, 他们应当记住, 美国政府阻止大约一千八百万伊拉克人旅行、封闭他们、不让他们获得面包和药品; 这不只是几十个美国人而已。

ABC新闻: 你可不可以谈一谈对伊拉克的经济制裁?

总统: 可以。经济制裁是不公正的, 不合法的。人类历史上从来没有不给人药品的记载, 即使不给囚犯粮食和药品也是不容许的。

ABC新闻: 总统先生, 你知道, 联合国并不禁止在制裁中运送粮食和药品。

总统: 然而实际上是禁止了。举一个例: 在海湾中阿曼领海被以武力强迫检查的一艘油轮上, 水手的粮食被英美士兵没收并且拿走。你可以去跟水手谈, 证实这件事。现在心脏病人因为药房没有药而等死; 伊拉克有几十个这种病例。癌症病人的情况也是一样, 他们需要一种特效药, 而药房没有。儿童的某些病不能治, 因为我们的药厂不生产治那些病的药, 而又不让药进口。这些都是事实, 美国人应当知道; 让他们知道美国革命以来他们所说的原则和自由、人道原则是怎样被滥用。这些都是事实, 不是宣传; 你可以到伊拉克人里面去问, 你也可以到医生那里去问。

ABC新闻: 总统先生, 我希望就伊拉克的美国人质和其他人质问题得到一些澄清。你说, “如果没有战争的前景” 你可不可以明白解释一下? 你还说, 人质在伊拉克不会太久, 如果确定战争不会爆发, 就有可能释放他们。

总统: 如果布什总统对那些不能旅行的人还有一点点人道主义的考虑的话, 他会说不会对伊拉克用武。这样的公开承诺就使得我们可以放心让所有的外国人离开我

国。

ABC新闻：是答允对伊拉克国家不侵略或对伊拉克在科威特的军队不侵略？

总统：其实都一样。两种情况毫无区别。如果我们说我们要攻击美国但不攻击加利福尼亚，就不叫侵略了吗？所以，侵略就是侵略，无论是打苏莱曼尼亚省或打科威特省，都是侵略。

ABC新闻：如果伊拉克和对立的联盟各国军队发生战争，你猜想哪一方会获胜？

总统：首先，我希望没有战争，因为在任何情况下战争都是可怖的，美国和与它联盟的各国绝无必要陷入血战。如果没有战争，一个法国人、美国人、英国人会丧失什么尊严、主权、或安全？如果有人幻想伊拉克会在战争中被击败，这是把事情太简单化了，因为我从来没有听说一个处于伊拉克这样情况的民族，仅仅因为别人一心一意要打败它而被打败。美国人在主权、安全、荣誉受到威胁的时候会起而作战。因为他们并没有受到这种威胁，我们不觉得美国公民会抱着美国政府想要他们抱的态度，继续这种战争。

ABC新闻：总统先生，我们已经谈过人质问题，这是美国人关心的问题。另一个问题是据说你和阿布·阿巴斯和阿布·尼达尔的关系。你可不可以解释一下这一关系？

总统：你说的“关系”是什么意思？

ABC新闻: 西方广泛认为阿布·阿巴斯和阿布·尼达尔可在伊拉克自由进行活动。

总统: 在伊拉克没有人可以不按照受到国际尊重的、或者说国际上赞同的一般原则办事。阿布·尼达尔和阿布·阿巴斯这两个人都是阿拉伯公民,我们对他们的看法同美国人的看法不同。他们是为巴勒斯坦的解放而斗争的自由斗士。正如任何人都会犯错一样,他们也可能犯了自身的过错。但无论如何,我们看待家园被占领、同胞四处流散的人所犯的过错同家园和同胞都未受屈辱的人所犯的相同过错是不一样的。举例来说,你提到这两个人在从事游击战活动。

ABC新闻: 恐怖主义者。

总统: 看法不同。在这点上我们是对事不对人。他们是自由斗士,不是拦路强盗。举例来说,假如布什总统对伊拉克开战,他不会杀害小孩、妇女、老人、平民和士兵吗?从我们的观点,我们会把这看成是恐怖主义行动。实际上,任何表示要使用武力的行为都只能称作国际恐怖主义的活动。例如,布什总统认为表示要使用武力并不是一种恐怖主义行为。但是,无论如何我们都劝告巴勒斯坦自由斗士要避免犯下会有损他们形象的任何过错。

ABC新闻: 那么,总统先生,你是认为阿布·阿巴斯在地中海劫持“Achille Lauro”号是过错了?你是不是认为阿布·尼达尔在罗马机场的袭击也是一个过错?

总统: 我不想谈细节。我已说过,谁犯了错误行为,谁就要承担责任,而你也知道伊拉克的政策是什么。

ABC新闻: 总统先生,你今天谈到很多关于伊拉克对阿拉伯世界的领导的事。那末伊拉克在阿拉伯世界的道德领导怎么样呢?

总统: 我没有谈到阿拉伯世界的实际领导,我只是谈到伊拉克是一个民族、即阿拉伯和伊斯兰民族的一部分。

ABC新闻: 总统先生,你还说到,如果布什总统攻击伊拉克,他所做的也会被认为是一种恐怖主义行为。如果伊拉克同美国及其在沙特阿拉伯的联军之间开战,即使

以色列没有攻击你，你是不是也会用化学武器和生物武器攻击以色列？你会不会用化学武器和生物武器攻击任何冲着你而来的部队？

总统：谁攻击我们，我们就攻击谁。至于我们会用哪种武器，我们只能希望和祈求根本不会用到武器。但是，战争一旦爆发后，并不是所有愿望都是能满足的。因为一旦战争以你所说的可能的方式爆发，那就不是个理性的选择，而是鬼迷心窍的结果。因此，我们并不知道魔鬼在美国决策者心中或是在以色列决策者心中会搞些什么，但我们却肯定知道除了真主之外，我们不向任何人俯首服从。

ABC新闻：为什么你认为需要拥有化学武器和生物武器？为什么你认为需要拥有核武器？

总统：因为以色列拥有化学武器、生物武器和核武器，以色列剥夺阿拉伯人的利益，高唱扩张口号，以色列占领着阿拉伯领土，拒绝安全理事会所通过要求它从其占领的巴勒斯坦阿拉伯领土撤出的所有决议。

其次是我们认为，为了取得和平，有时需要有某种平衡，不过我们并不象人们所广泛相信的那样拥有核武器。这似乎是近几个星期来我们开始听到的新的抨击目标，这是美国政府和英国在它们不断改变的抨击目标以外的又一目标，其目的是证明它们对伊拉克的侵略是合理的。

注意态度偏颇的一面。美国报纸、美国新闻媒介和美国当权的政治家都在谈伊拉克的化学武器，但是他们却不谈以色列拥有的化学武器、生物武器和核武器。注意某些西方政客对阿拉伯人和穆斯林的蔑视，认为阿拉伯人和穆斯林处在某种下贱层次，而其他的人却处在不同的层次。如果美国和以色列回答你的问题说它们不会使用核武器，那么伊拉克也会毫不含糊地回答你的问题。

ABC新闻：就当前的讨论和实现区域和平的必要性来说，你看不看得出有什么方法可以控制这类大规模毁灭性武器？有什么方法可以防止使用这类武器？

总统：有。唯一的方法是实现和平，并把管制所有这些类别的武器作为全面而完整的和平过程的一部分，列入和平协定内。伊拉克愿意这样做。

ABC新闻:作为这种和平进程的一部分,伊拉克愿意同以色列一起和平相处吗?

总统:我们谈的是全面而完整的和平。我们谈全面而完整的和平时,当然不排除任何人在外。

ABC新闻:这不是个挑衅性的问题,总统先生,可是你有没有想到过打电话同布什总统联络?

总统:要是布什总统先打电话同我联络,那我会接电话同他谈的。

ABC新闻:总统先生,我要用我们开头的方式结束这次谈话。首先我想请你估量一下达成和平的机会。这个区域现在是朝和平走,还是朝战争走?总统先生,这是个现实问题,不仅仅是个人的愿望。

总统:我们祈求万能的真主保佑为和平而努力的人,挫败想要战争的人。可是现在我们面前是“一片喧闹”的众多宣言,这些宣言的主调是施加威胁而不是要求对话。美国和英国官方政客就是这样。但是我们看到怀着善意的人和不当权的政治家们——不管是美国、英国或国际上——都在继续集结。我们也看到这群要求和平和对话的有识之士人数在增加。

ABC新闻:总统先生,你给我的印象是,美国人民既不想也不愿在波斯湾打长期战争。你真地这样想吗?

总统:从人道观点来看,从合乎现实和实际的观点来看,我猜想同伊拉克打起战争——因而也同阿拉伯民族和所有穆斯林打起战争——并不符合美国人民的利益。因此我想美国人民当中现在赞成战争的人过些时候就会发现自己被主张作战——但愿此事没有发生,但如果发生这种战争的话——的人误导。那时候他们的悔恨自责会把决策者打垮。

ABC新闻:总统先生,美国国务卿正要到某些国家去要求它们支持通过一项安全理事会决议,准许在伊拉克拒绝退出科威特时对它使用武力,这必然会大大加重对伊拉克的压力。不是吗?

总统:这是一定的。但是注意是谁在影响谁。你说决议是安全理事会的决议。

而我跟你说这些决议是美国的决议，撒切尔在向这个方向推波助澜。我这样说的证据是，所有这些决议都是美国或撒切尔政府首先倡议的，也就是说，是布什政府或撒切尔政府倡议的。每次通过一个决议，都是先由美国国务卿提出倡议，而以电话同有关各方联络的是布什。不是相反的方式。

ABC新闻：但是所有这些决议都是以协商一致方式通过的。不是吗，总统先生？

总统：不错。它们是以协商一致方式通过的，但不是以完全一致方式通过的，因为这是各方间的不平等会议，这会议根本瞧不起这些方面的意愿。譬如说，在安全理事会里小国家跟美国一道干什么？如果威胁要切断它们的谷物供应，那么无法从其他地方买到谷物的国家当中有些就会俯首听话的。另外，有些问题某些大国基于法律观点是赞成美国的。但是，如果它们不受到美国的压力，它们会想办法使美国不去招祸，或协助它不卷入战争的浩劫。可是，美国政府却迫不及待地要通过这一连串决议，而就是这种急急忙忙的作法才会弄出祸事来。

ABC新闻：刚才开头时我问的问题不单单是你同布什总统是否有可能以电话对谈的问题。你真的认为有可能同布什以电话对谈吗？这种对话能解决什么问题？

总统：真正的对话是人与人的直接对话。信函或电话得不到面对面互相可以看见时那样的效果，那时在有人情味的气氛中会谈，彼此都先假定对方真正想避免骄横的态度或粗野的言语。应该是这样才对。但如果做不到，那末信函就很重要，电话联络就很重要，这都比断绝联络好。有关各方之间的关系断绝总会导致一些昏念妄想，对推进和平事业是起不到作用的。

ABC新闻：总统先生，所有这些关于战争的可能性等等的讨论……我是不是可以推断你是说这次危机中任何事情都是可以谈判的？

总统：我不排除对话或谋求对话各方可以接受的解决办法方面的任何可能性。我们说过必须就有待决定的一切问题和决定的执行进行对话。我们不排除任何可能性。

ABC新闻：谢谢你，总统先生。

总统：我很高兴有这次广泛的对话。我要请你替我们向美国人民祝贺11月22日的感恩节。

ABC新闻：我得告诉你，在感恩的时候，美国人民会最深切地希望人质能返国。

总统：如果我们能够得到一些保证，伊拉克的儿童妇女不会因为决定进行战争者当中某些人的反复无常而死于非命，那么我们会象美国人民一样乐于看到美国和其他外国人依照其人权自由地离开伊拉克或留在这里。美国人民必须相信我们这边会采取人道的行动。
